Tłumaczenie uwierzytelnione z języka niemieckiego

Komentarz tłumacza dotyczący dokumentu: *Przedłożony mi dokument to kopia deklaracji właściwości użytkowych. Dokument został sporządzony w języku niemieckim i angielskim. W tłumaczeniu uwzględniono jedynie niemiecką wersję dokumentu. Komentarze tłumacza oznaczono pismem pochyłym w nawiasach kwadratowych. - / -*

[*Znak literowy:*] **CE Deklaracja właściwości użytkowych**

[*Logo firmy z nazwą:*] **KESSEL**

[*Poniżej w formie tabelarycznej:*] - / -

Zgodnie z UE nr 305/2011 - / -	Nr dokumentu 009-065-03 - / -		
1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobów - / -	KESSEL Przepompownia zewnętrzna Aquapump Medium (dla ścieków zawierających fekalia) - / -		
2. Kod identyfikacyjny - / -	zgodnie z oznaczeniem - / -		
3. Zamierzone zastosowanie - / -	Tłoczenie ścieków w grawitacyjnych instalacjach kanalizacyjnych - / -		
4. Nazwa i adres producenta - / -	KESSEL AG - / - Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany - / -		
5. Nazwisko i adres pełnomocnika - / -	Nie dotyczy - / -		
6. System oceny stałości właściwości użytkowych	System 3 Badanie typu wyrobów przez uznaną jednostkę kontrolującą - / -		
7. Notyfikowana jednostka kontrolująca - / -	0197 / TÜV Rheinland - / -		
8. Deklarowane właściwości użytkowe: - / -			
Istotne właściwości - / -	**Wymaganie:**	**Właściwość:**	**Specyfikacja:**
Wodoszczelność - / -	Rozdział 4.2	Wynik pozytywny	EN 12050-1: 2001-01
Szczelność na zapachy - / -	Rozdział 4.2	Wynik pozytywny	
Skuteczność pompowania - / -	Rozdział 5	Wynik pozytywny	
Wytrzymałość mechaniczna - / -	Rozdział 4.2, 5.2, 5.9 i 6	Wynik pozytywny	
Poziom hałasu - / -	Załącznik A.3	70 dB	
Trwałość - / -	Rozdział 4.2, 5.2, 5.9 i 6	Wynik pozytywny	
Ochrona przeciwwybuchowa - / -	Rozdział 4.2, 5.8	Wynik pozytywny	
Właściwości użytkowe wyrobu określone w punkcie 1 i 2 są zgodne z właściwościami użytkowymi deklarowanymi w punkcie 8. Odpowiedzialność za sporządzenie niniejszej deklaracji właściwości użytkowych ponosi wyłącznie producent określony w punkcie 4. - / -			
Podpisano za i w imieniu producenta przez: - / -			

Lenting, 02.08.2022 - / -

[*Jeden odręczny nieczytelny podpis*]

E. Thiemt - / -
Członek zarządu ds. Techniki

[*Jeden odręczny nieczytelny podpis*]

z up. R. Priller - / -
Osoba odpowiedzialna za dokumentację

Niniejszym zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z przedłożoną mi kopią dokumentu w języku niemieckim. Tłumaczenie liczy 2163 znaków ze spacjami tj. w przeliczeniu 2 strony taryfowe.

Nr repertorium 05/2024
Kraków, dnia 22.03.2024

Rafał Wrona
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego TP/5346/05
Beeidigter Übersetzer für Polnisch-Deutsch Reg.Nr.TP/5346/05
31-236 Kraków, ul. Felińskiego 17A/14
Tel.: +48 697 593 957, E-mail: info@translatec.com.pl

CE LE – Leistungserklärung / DoP Declaration of Performance

KESSEL

Gemäß / according EU Nr. 305/2011	Do-Nr. 009-065-03
1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: Name of the construction product	KESSEL Pumpstation Aquapump Medium (für fäkalienhaltiges Abwasser) / KESSEL Pumping station Aquapump Medium (for faecal wastewater)
2. Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung according to the relevant marking
3. Vorgesehener Verwendungszweck / Intended use	Fördern von Abwasser in Schwerkraftentwässerungsanlagen / Lifting of wastewater for use in drainage systems
4. Name und Anschrift des Herstellers / Name and address of the manufacturer	KESSEL AG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany
5. Name und Anschrift des Bevollmächtigten / Name and adress of authorized representative	Nicht anwendbar / Not applicable
6. System zur Bewertung der Leistungsfähigkeit / National system used for assessment	System 3 Typprüfung der Produkte durch eine anerkannte Prüfstelle / System 3 Typ testing by a certified test institute
7. Notifizierte Prüfstelle / Notified Body	0197 / TÜV Rheinland

8. Erklärte Leistung / Declared performance:

Wesentliche Merkmale / Essential characteristics	**Anforderung / Requirement:**	**Leistung / Performance:**	**Spezifikation/ specification:**
Wasserdichtheit / water tightness	Abschnitt / chapter 4.2	Bestanden / Passed	EN 12050-1: 2001-01
Geruchsdichtheit / odour tightness	Abschnitt / chapter 4.2	Bestanden / Passed	
Hebewirkung / Lifting effectiveness	Abschnitt / chapter 5	Bestanden / Passed	
mechanische Widerstandskraft / Mechanical resistance	Abschnitt / chapter 4.2, 5.2, 5.9, 6	Bestanden / Passed	
Geräuschpegel / Noise level	Anhang / annex A.3	70 dB	
Haltbarkeit / Durability	Abschnitt / Chapter 4.2, 5.2, 5.9, 6	Bestanden / Passed	
Explosionsschutz / Protection against explosion	Abschnitt / Chapter 4.2, 5.8	Bestanden / Passed	

Die Leistung der Produkte gemäß Nummer 1 und 2 entspricht der Leistung nach Nummer 8. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4. / The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 8. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von: / Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Lenting, 2022-08-02

E. Thiemt
Vorstand Technik / Managing Board

i.V. R. Priller
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for Doc.